

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

«حَبِّ الْحُسَيْنِ يَجْمَعُنَا»

جزوه ارتباط گیری، تعامل و مکالمه بازنده با مخاطب عراقی



نسخه نیمه شعبان ۹۳

انجمن توسعه روابط مردمی دانشجویی ایران و عراق
جنبش دانشجویان نهضت جهانی اسلام

ملتقى الصداقة بين الشعبين الايراني و العراقي
[facebook.com/iraqiran14](https://www.facebook.com/iraqiran14)



فهرست مطالب

۴	..... مقدمه
۵	..... به زبان تصویر
۸	..... یک کلام
۹	..... مردم شناسی و ارتباط گیری
۹	..... ۳ «بدانیم» مهم در مورد عراق و مردم عراق
۱۰	..... ۶ «ویژگی» مهم مردم عراق
۱۱	..... نتیجه گیری و جمع بندی عملیاتی
۱۲	..... ۶ «راهبرد» مهم ارتباطی
۱۳	..... ارتباط در یک صفحه!
۱۴	..... اشخاص و جریانات تأثیر گذار عراق
۲۱	..... آموزش فشرده و مکالمه محور لهجه عربی عراقی
۲۲	..... مکالمه ۱ : سلام و احوال پرسی اولیه با حاتم
۲۳	..... مکالمه ۲ : گرفتن تاکسی در مرز مهران و صحبت با راننده
۲۴	..... مکالمه ۳ : پرسیدن مسیر پیاده روی از برادر عراقی
۲۶	..... مکالمه ۴ : صحبت با احمد در مورد ارتباطات فرهنگی دانشجویان ایران و عراق
۲۸	..... مکالمه ۵ : یک شای گرم در یک صبح سرد روبروی حرم امیرالمومنین
۳۰	..... مکالمه ۶ : بدو بدو تصریف! تبدیل ریال به دینار!
۳۱	..... مکالمه ۷ : فندق احباب العباس و چک و چگونه با هتلدار!
۳۲	..... مکالمه ۸ : زنگ زدن به احمد و گذاشتن قرار ملاقات برای صحبت
۳۳	..... مکالمه ۹ : صحبت با یک برادر ارتشی
۳۴	..... قواعد ۱ : من دانشجو هستم!
۳۵	..... عبارات ۱، ۲، ۳ : افعال پرکاربرد پرسشی / صفات و قیود پرکاربرد / قیود زمانی به همراه مثال نمونه
۳۹	..... عبارات ۴ : عبارات های تشکر و خداحافظی
۴۰	..... قواعد ۲، ۳، ۴ : صرف فعل ماضی / مضارع / امر
۴۳	..... جدول ۱ : جدول ارقام و ساعات
۴۴	..... جدول ۲ : جدول افعال

همه ساله در ایام نیمه شعبان و اربعین حسینی شاهد شکل گیری بزرگترین اجتماع مردمی جهان در طول تاریخ هستیم. حضور خیل کثیری از مردم عراق و سایر شیعیان سراسر جهان توأم با نور هم‌دلی و قرابتی که در این پیاده‌روی بر قلوب شیعیان تابیده شده، باعث می‌شود ارتباطی مهم‌تر میان هر یک از افراد شکل بگیرد که از این منظر میتوان فهمید نوع تعامل و نقش ما زائران ایرانی، در نمایش و تبیین فرهنگ ایرانی اسلامی مان چقدر مهم است.

اینکه یک برادر عراقی در ذهن خود از گذشت ما، از مهربانی ما، از دلسوزی ما، از فهم فراقشوری ما، از اسلام ما، از انقلاب ما، و از ایران ما چه تصویری داشته باشد، اینکه چقدر از ایران، بی‌آنکه سفر کرده باشد، خاطره‌ی خوش داشته باشد، چقدر - خدای نکرده - دلخور شود، دست من و تویی است که قرار است در این بزم حسینی، گام بنزیم. اینگونه است که یک من به اندازه‌ی یک ایران، یک ایران اسلامی و انقلابی مهم و بزرگ می‌شود و چقدر من و تو و ما بزرگ شده ایم.

اما جزوه ای که اینکه پیش رویتان قرار دارد نوشته ای است اولیه با هدف کمک به برقراری ارتباط و تعامل سازنده با برادران عراقی مان. امیدواریم با عنایت امام حسین علیه السلام و محبت اهل بیت عصمت و طهارت این جزوه مایه برقراری پیوندهای محبتی-رفاقتی بین دو ملت مسلمان و قهرمان ایران و عراق گشته و باعث گسترش روزافزون احکام جهانی اسلام در منطقه غرب آسیا شود.

همانطور که نویسنده نیز واقف است نقایص متعددی بر جزوه مترتب است. خوشحال می‌شویم تا کمک کرده و این تلاش قلیل را با هم تبدیل به یک شجره طیبه در حوزه ی نقش آفرینی های مردمی جهان اسلام بنماییم. ما را از پیشنهادات و نظرات خود محروم نفرمایید. ar.mataji@gmail.com







امام خمینی:

«با اخلاق خوش خودتان، با رفتار خودتان، و با کردار خودتان، ان شاء الله که این وجهه اسلامی جمهوری اسلامی را صادر کنید به خارج^۱». «ان شاء الله، چنانچه انتظار می‌رود، با رفتار شایسته و اخلاق اسلامی و انقلابی خود نظر همگان را جلب کرده و چهره انقلاب اسلامی را آن گونه که هست به نمایش ملتهای جهان می‌گذارید و توجه آنان را با برخورد های برادرانه و محبت آمیز به انقلاب بزرگ ایران جلب می‌نمایید و عملاً تبلیغات فاسد مغرضانه بوقهای تبلیغاتی را خنثی می‌نمایید، که در این صورت حج شما مقبول و اجر شما مضاعف خواهد بود^۲»

امام خامنه ای:

«یکی از آسانترین طرق که همه میتوانند او را انجام بدهند، این است که ایرانی مسلمان که زیر لوای جمهوری اسلامی و حاکمیت اسلام دارد زندگی میکند، با رفتار خود، با حرکات خود، با منش خود، اسلام جمهوری اسلامی را معرفی کند؛ خود را معرفی کند؛ تأثیر تربیت اسلامی بر خود را نشان بدهد. این یکی از آسانترین راه‌هاست... شما زبان هم بلد نباشید، تماس هم نگیرید، همین قدر که معلوم است که شما زائر ایرانی هستید و این رفتار را دارید؛ مؤدبید، محترمید، نظیفید، اهل دعائید، اهل ذکرید - این دعای کمیلی که بحمدالله سالهاست باب شده است - بزرگترین تبلیغ همین‌هاست. این از بسیاری از تبلیغها مهمتر است. این جمعیت عظیم مؤمن می‌نشینند پیش خدای متعال تضرع میکنند، استغفار میکنند، اشک میریزند؛ این میشود تبلیغ^۳».

۱ سخنرانی در جمع اعضای تیم کشتی آزاد - ۱۳۶۰/۹/۲۱

۲ پیام به مسلمانان جهان و حجاج در آستانه عید قربان - ۱۳۶۳/۶/۴

۳ در دیدار کارگزاران حج ۱۳۸۸/۸/۰۴

۱- بدانیم مخاطبمان دارای فرهنگ و تاریخی غنی و پربار و از نظر فکری-

فرهنگی نیز به ما خیلی نزدیک است. عراق و مردم عراق از دیرباز دارای فرهنگی بسیار غنی و پربار در طول تاریخ بوده و نخستین تمدن‌های باستانی، چند هزار سال پیش از میلاد در عراق بنیاد گشت در طول سالیان متمادی نیز ارتباطات فرهنگی ایران و عراق بسیار زیاد بوده و تا چندصد سال اخیر این دو کشور یک سرزمین محسوب می شدند. از آن مهمتر مردم هر دو کشور دارای علاقه و اعتقادی راسخ به اهل بیت هستند..

۲- بدانیم خیلی از نواقص و ایرادات، مشکلات فرهنگی و اجتماعی ها و ... ریشه

در ظلم و جور علیه این ملت در این صد سال گذشته دارد. عراق و مردم عراق در یک صدسال اخیر سرگذشتی تلخ، غم بار و پر از مظلومیت ها و رنج ها داشته اند و به علت دژخیمی های جنایتکارانه حزب بعث، انگلستان و آمریکا از بسیاری از پیشرفت های معنوی و مادی بازماندند. با شروع اشغال عراق توسط آمریکا نیز، علاوه بر نابودی عامدانه زیرساخت های مادی و صنعتی، افراد زیادی کشته و بی خانمان گشتند و بر فقر مادی و معنوی این کشور افزوده گشت

۳- بدانیم حضورمان در پیاده روی و تلاش برای تقویت پیوند های رفاقتی-

محبتی چه نقش بزرگی بازی خواهد کرد. عراق و مردم عراق در دوره صدام تحت تأثیر فضای ضد ایرانی شدیدی بودند. پس از اشغال عراق توسط آمریکایی ها نیز فعالیت های شدیدی با هدف ایجاد شکاف بین این دو ملت آغاز شد و فضای ایران هراسی شدیدی از سوی صدها ماهواره و بوق های تبلیغاتی غرب القاء می شود.

۱- مردم عراق عموماً مردمی احساسی، عاطفی، گرم و خاکی بوده و زود تحت تأثیر قرار گرفته و به راحتی با مخاطبشان - به خصوص اینکه مخاطبشان شیعه باشد - دوستی برقرار می کنند.

۲- مردم عراق به واسطه اهل‌البیت بسیار کریم و مهمان‌نوازند تا حدی که شاید نمونه‌ی آن را فقط در عراق و در پیاده روی بتوان مشاهده کرد.

۳- مردم عراق ذاتاً مردمی عزت‌مند و دارای غروری والا و اسلامی بوده‌اند که در دوره بعث، این عزت لگدمال و جریحه دار شد. اشغال عراق توسط این کشور نیز فی‌نفسه این عزت و غرور را بیش از پیش خدشه دار کرد.

۴- مردم عراق نسبت به اهل‌بیت و شعائر اسلامی غیور هستند. در سوریه جوانان زیادی از شیعیان عراقی برای دفاع از مرقد حضرت زینب و حفظ خط مقاومت در حال جنگ با عوامل وهابی صهیونیست‌ها هستند.

۵- مردم عراق علاقه زیادی به ایرانی‌ها دارند و همچنین آگاهی خوبی از وضعیت سیاسی اجتماعی ایران دارند. از سویی عموماً - حتی آنهایی که مخالف ایران هستند - اعتقاد دارند ایران کشوری پیشرفته، امن، قوی، زیبا و به قول خودشان قاره‌ای محسوب می‌شود.

۶- مردم عراق در این چند سال با موجی از ناامیدی و عدم خودباوری مواجه بوده‌اند. این امر در جوانان عراقی نمود بیشتری داشته و آرمانخواهی در روحیه آنان به ندرت دیده می‌شود. کشور عراق برای تبدیل شدن به متحد قدرتمند ایران نیاز به جوانانی دغدغه‌مند، با امید، خودباور و آرمانخواه دارد.

نتیجه گیری و جمع بندی عملیاتی

سلبی	ایجابی
دور ریختن اوهام و تصوّرات نابجا در مورد مردم عراق. شرایط سخت و محنت باری که در طول ده ها سال بر مردم عراق رفته را در نظر بگیرید. به صورت منطقی با اشکالات و ضعف ها و نواقص فرهنگی اجتماعی اقتصادی عراق روبرو شوید.	عزت بخشی و تقویت غرور اسلامی مخاطب با استفاده از جملات مناسب و عزت بخش، یادآوری رشادت های مردم عراق علیه صدام، حضور جوانان عراقی در سوریه، تأکید بر شخصیت های برجسته علمی و جهادی عراق و ..
دوری از برخورد پدارنه، تحکم آمیز و از موضع بالا. با توجه به دژخیمی ها و جنایات صدام، عراق دارای ضعف ها و عقب ماندگی های مختلفی نسبت به ایران است. این مسئله نباید باعث برخورد از موضع بالا شود.	زنده کردن روح اعتماد، امید، خودباوری، شخصیت و شجاعت در برادر عراقی. از شجاعت عراقی ها در انتفاضه شعبانیه، از لزوم پیشرفت عراق و آبادانی آن سخن بگوئید و ...
	تشویق صفات نیک و پسندیده مخاطب. صفات و خصلت های نیکشان مثل کرامت و مهمان نوازی شان را بستائید،
ما برای فتح قلوب آمده ایم نه لزوما برای تغییر افکار و اندیشه ها به طور لحظه ای و آنی! بنابراین باید مدنظر قرار دهیم که هر فرصت و ایده و ابتکاری که به خرج می دهیم بر همین مبنا است و مهمترین هدف از ارتباطات و تعاملات تقویت پیوندهای برادری و محبت است.	
اعتماد به نفس به خرج داده و با دوری از هرگونه انزوا و با اعتماد به داشته های قلیل عربی تان فعال باشید. این جزوه به شما کمک می کند تعاملی سازنده با مخاطب داشته باشید.	
با یک جمله تشویقی، با یک نگاه محبت آمیز، با یک هدیه جرقه بزنید.	
پیامبر خدا(ص): به یکدیگر هدیه دهید، تا دل هایتان نسبت به هم با محبت شود.	

- ۱- پیش قدم بودن در سلام و علیک و احوال پرسی! سعی کنیم در سلام و علیک ها همیشه پیش قدم باشیم. با سلام مان یک سبد گل و خنده در طول مسیر به برادران مان هدیه دهیم.
- ۲- موتور گفتگویتان را راه بیاندازید! استفاده از همه فرصت های پیاده روی! تقریبا ۳ روز طول خواهد کشید که از نجف به کربلا برسید. برای ایجاد برادری و اخوت اصلا نیاز نیست مسلط به عربی باشیم. با همان عربی ناقص و ضعیفمان با برادرانمان طی طریق کنیم و حول فلسفه قیام عاشورا، لزوم تقویت برادری و محبت در امت اسلامی، مشکلات جهان اسلام، اوضاع ایران و عراق و ... گفتگو کنیم
- ۳- جویای احوال هم طریق بودن! همان گونه که در طول پیاده روی جویای حال هم طریق ایرانی تان هستید جویای حال هم طریق های عراقی خود باشید، از وضعیت شان اطلاع حاصل کنید و از شان بپرسید چیزی احتیاج دارند و یا خیر
- ۴- تعارف چای و یک تکه بیسکویت! محمل خوبی برای بازکردن یک تعامل طولانی در طول مسیر خواهد بود خواندن دودمه های دسته جمعی، گفتگو و صحبت، عکس یادگاری گرفتن، خواندن زیارات مأثوره، فرستادن فایل های روی گوشی، پرسیدن ساعت، خواندن نماز جماعت و ...
- ۵- دوربین عکاسی تان! یک عکس یادگاری خوب می تواند بیانداز! در میله شماره ۳۱۳، یک عکس یادگاری با هم طریق تان بیاندازید. به ایران که بازگشتید عکس را برای وی بفرستید.
- ۶- دفترچه کوچک و قلم تان! می تواند ابزار خوبی برای خاطره نویسی و مشاهدات تان از فرهنگ مردم عراق، اتفاقات و خاطرات طول پیاده روی و بایگانی شماره ها و آدرس فیسبوک هایی باشد که از برادران عراقی تان گرفته اید.
- ۷- شماره تلفن و فیسبوک بدهید و بگیرید علیکم بالاستمرار فی الارتباط!!! فیسبوک پربازدید سایت عراقی ها ست. پس از بازگشت به ایران حتما با او تماس بگیرید و هر از گاه با او در ارتباط باشید. استمرار این ارتباط روزهای شگفت انگیزی را برای شما به دنبال خواهید داشت! اگر آدرس فیسبوک ندارید [facebook.com/iraqiran14](https://www.facebook.com/iraqiran14) را معرفی کنید. پس از بازگشت به ایران به همین آدرس پیام بفرستید تا ارتباطتان برقرار شود.

ارتباط در یک صفحه!

	احوال پرسى	سَلَامَ عَلَيْكُمْ يَا حَبِيبِي! إِسْلُونِكْ؟ زَيْنِ إِئْشَالَلَّهْ؟ سَلَامِ دُوسْتِ مِنْ. چَطُورَه حَالْت؟ خُوبِي ايشالا؟		
		سَلَامَ عَلَيْكُمْ آقَاتِي! شِسْمَك الْكَرِيمِ؟ سَلَامِ عَلَيْكُمْ آقَايِ مِنْ. اسمِ كَرِيمَتِ چيست؟		
سلام و عليك	وقت به خیر	سَلَامِ عَلَيْكُمْ! صَبَاحِ الْخَيْرِ يَا حَبِيبِي | سَلَامِ	تَصْبِحِ عَلِي خَيْرِ حَبِيبِي | شَبْتِ بَه خَيْرِ دُوسْتِ مِنْ صَبَحْتِ بَخَيْرِ	
	خسته نباشی	مَا تَعَبْتُ! | خَسْتَه نَبَاشِي	اللَّهُ يَسَاعِدُكَ | خُدا كَمَكْتِ كُنَه!	
	تعارف غذا و نوشیدنی	تَفَضَّلِ شَايِ يَا حَبِيبِي | بَفَرْمَا چَايِ دُوسْتِ مِنْ		
		إِشْرَبِ مَائِ بَارِدِ حَبِيبِي | آبِ سَرْدِ بَنُوشِ دُوسْتِ مِنْ		
	پرسش از احتیاجات	تَحْتَاجُ شَيْ؟ | چيزي احتیاجِ داری؟	تَأْكُلُ شَيْ؟ | چيزي می خوری؟	
		حَبِيبِي إِنْتِ مَوْ تَحْتَاجُ شَيْ؟ | دُوسْتِ مِنْ چيزي احتیاجِ نَداری؟		
عزت و امید بخشی	عزت و	إِنْتِ وُسَامَ الْفَخْرِ وَ الْعِزَّةِ | تُو نَمَادِ افْتِخَارِ وَ عِزْتِ هَسْتِي		
	امید	إِنْتُو فِي قُمَّمِ الْعِزَّةِ | شَمَا(عِراقِي هَا) دَرِ قَلَه هَايِ عِزْتِ هَسْتِيد		
	بخشی	إِحْنَا نَفْتِخِرْ بِكُمْ وَ سَنَبَقِي مَعَكُمْ		
تشویق صفات نیک	تشویق	جَدًّا إِنْتُو فِي الْقُمَّمِ الْكَرَامَةِ | جَدَا شَمَا دَرِ قَلَه هَايِ كَرَامَتِ هَسْتِيد		
	صفات نیک	إِنْتُمْ نَاسِ شَجْعَا | شَمَا مَرْدَمِي شَجْعَا هَسْتِيد أَنِي مَا شَفِئْتِ مِثْلِ كَرَامَتِكُمْ فِي كُلِّ الْعَالَمِ | مِنْ مَانَنْدِ كَرَامَتِ شَمَا رَا دَرِ كُلِّ عَالَمِ نَدِيدِم.		
تشکر کردن تداوم ارتباط	تشکر کردن	مَاجُورِينَ اِنْشَالَلَّهْ | مَاجُورِ	عَفِي عَلَيْكَ | آفَرِينِ	
	تداوم ارتباط	حَيَاكَ اللَّهُ | زَنْدَه بَاشِي	شُكْرَا يَا حَبِيبِي	
		أَتْرِيدُ شَيْ مِنْ اِيرانِ؟ چيزي از اِيرانِ می خُوای؟	وِينِ بِيْتِكُمْ؟ | خَانَه اتِ كِجَاسْتِ؟	
		عندک فیسبوک؟	شُنُو رَقْمُکْ؟	

خلاقیت به خرج
دهید و جمله سازی
کنید!



۱- شهید الأول الشهید السید محمدباقر الصدر

- زمينه ساز تأسيس حزب الدعوة اسلامي
- به تعبیر امام خمینی: «مغز متفکر اسلامی»
- برگزاري راهپیمایی در بسیاری از شهرهای عراق در حمایت از انقلاب اسلامی
- شهادت: به همراه خواهرشان بنت الهدی صدر ۲۳ جمادی الاول ۱۴۰۰ (۱۹ فروردین ۱۳۵۹) زیر شکنجه

شهید صدر مورد احترام تمامی جریانات عراقی است. ایشان به عنوان متفکری عمیق و مبارز در عراق شناخته میشود. در صحبت با مخاطبین عراقی می توان با ذکر ویژگی های شهید صدر همچون عزت و ظلم ناپذیر بودن ایشان این مولفه ها را پررنگ کنیم. مثلاً دو جمله ایشان در مورد امام خمینی:

۱- ذوبوا فی الامام کما هو ذاب فی الاسلام

۲- أن أكون بقّالاً في شيراز في ظلّ حكومة الإمام الخميني أحبُّ إليّ من مرجعيّة السيّد أبو الحسن

الإصفهاني في ظلّ حكومة صدام...



۲- الشَّهِيدُ الثَّانِي الشَّهِيدُ السَّيِّدُ مُحَمَّدُ صَادِقُ الصِّدْر

- پدر معنوی تيار الصدري (جریان صدر)
- احياکننده نماز جمعه در عراق در دوران حاکميت صدام
- استفاده از گفتمانی انقلابی، ضد امريکايی، ضد غربی، ضد بعثی و حتی ضد حوزه علميه برای جذب اقشار فرودست
- پدر طبقات مسضعف و اقشار فرودست جامعه عراق

به مرجعیت رسیدن ایشان محل اختلافات اساسی در بین جریان های شیعی گردید. ایشان از فرصتی که صدام برای اسلامی جلوه دادن نزاع خود با آمریکا پیش آورده، استفاده کرده و از آن برای ایجاد خیزشی در میان مردم استفاده کردند. این امر انتقادات بزرگی را نسبت به ایشان داشت. شهید حکیم و گروه های نزدیک به ایران عمل شهید صدر را هماهنگ با اهداف صدام تلقی می کردند.

عموما طبقات مستضعف شیعه عراق طرفدار ایشانند. معمولا بیشترین عکسی که در عراق از کسی بتوان در جای جای عراق دید عکس ایشان است. خیلی ها وی را همچون پدر می دانند. می گویند در شرایطی که می توانست عراق را ترک کند، اینکار را نکرد و غمخوار مردم فقیر و محروم عراق گردید

۳- الشَّهِيد السَّيِّد مُحَمَّدَبَاقِر الْحَكِيم:

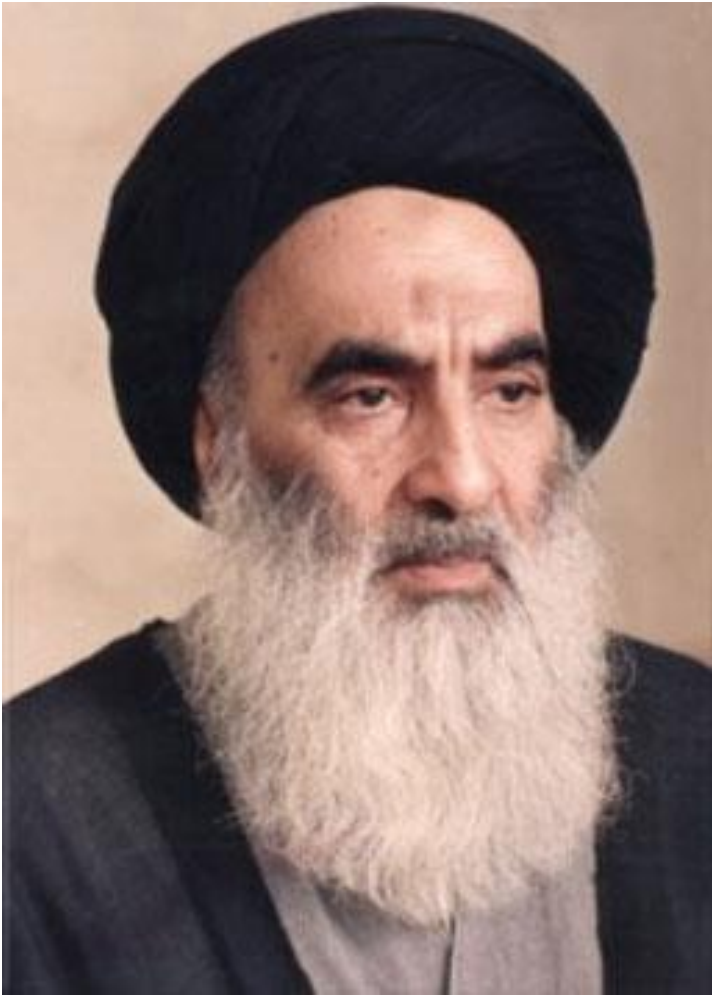


- رهبر و مؤسس مجلس اعلاى انقلاب اسلامى
- نقش ویژه در ساماندهی مجاهدان عراقی و تشکیل «سپاه بدر» و نقش تأثیرگذار این سپاه در پیشبرد جنگ ۸ ساله به نفع انقلاب اسلامی
- معتقد به ولایت فقیه و اعتقاد به غمخواری و همیاری انقلاب اسلامی با مردم عراق

اکثریت مردم عراق به خصوص مقلدان آقای سیستانی، مقام معظم رهبری، آقای حائری ایشان را رهبر عراق می دانند و اعتقاد دارند ایشان بیشترین خدمات را در راه مردم عراق داشته و فردی مجاهد، مبارز و دلسوز برای عراق می بوده است. تنها در بخشی از طرفداران تند جریان صدر ایشان را به علت اینکه در دوران صدام ترک وطن کرده و به صورت ظاهری در بین مردم عراق نبوده است- بر خلاف شهید سیدمحمدصادق صدر که در عراق بوده و همانجا شهید شده- و همچنین از سویی چون ایشان شهید محمدصادق صدر را جز دستگاه صدام می دانسته مامشات می کنند و اعتقاد دارند که ایشان کمکی به مردم عراق نکرده و صرفا فعالیت سیاسی و نمادین در ایران داشته است. ایشان پس از شهادت شهید سیدمحمدصادق صدر توسط صدام ایشان را شهید دانستند و از نظرشان برگشتند.

۴- آیت الله العظمی سیستانی:

- از مراجع و علمای بزرگ شیعه و زعیم حوزه علمیه نجف
- مبرز ترین شاگرد آیت الله خوئی
- اعتقاد به عدم دخالت در امور سیاسی و تلاش در حوزه جهت گیری های کلی جریان اسلامی و شیعی در عراق
- دارای بیشترین مقلدین در کشور عراق و دارای احترام و نفوذ در بین همه قباایل، گروه ها و جریانات سیاسی



ایشان به ظاهر در حکومت دخالت نمی کنند اما رهنمودهای سیاسی و موضع گیری های ایشان در قبال اتفاقات اساسی عراق من جمله تدوین قانون اساسی راهگشای امور سیاسی در عراق بوده است. در دوران اشغال عراق توسط آمریکا ایشان معتقد به مبارزه سیاسی برای رفع اشغالگری عراق بوده اند. طبق معمول ایشان در بدنه طرفداران جریان صدر از محبوبیت برخوردار نیست. محل سکونت ایشان در خیابان شارع الرسول و در پنجاه متری حرم امیرالمومنین است. با اینحال چندین سال است که به حرم مشرف نشده اند. از جملات ایشان در مورد رهبر انقلاب: *أنى و فى كل ليلة بجوار مرقد الطاهر لأميرالمومنين(ع) أدعوا لقائد الثورة الإسلامية العظيم سماحة آية الله الخامنئى. إلتزموا دائما السير خلف قائد الثورة و كونوا حماة ولاية الفقيه. اليوم عزة الاسلام مرهونة بعزة الجمهورى الإسلامية و عزة الجمهورية الإسلامية مرهونة بعزة السيد الخامنئى*

۵- المرحوم السيد عبدالعزيز الحكيم:



- برادر کوچکتر شهید سید محمدباقر حکیم
- انتخاب از سوی شورای مرکزی مجلس اعلا به عنوان رهبر مجلس اعلا پس از شهادت شهید حکیم
- فوت در سال ۲۰۰۹ در تهران به علت عارضه سرطان ریه
- پیشه کردن سیاست انعطاف، تعامل و تسامح نسبت به حضور آمریکایی ها در عراق و اعتقاد به مبارزه سیاسی برای پایان اشغال عراق

انعطاف نظری که ایشان در سیاست و تعامل با آمریکایی ها داشتند خیلی ها را به این خطا انداخته بود که ایشان موافق سیاست های عراق در آمریکا هستند و به همین دلیل طیف جریان صدر نگاه مثبتی به ایشان ندارد. عکس هایی که از دیدار ایشان با جرج بوش و دست دادن با وی منتشر گردید از محبوبیت ایشان در بین مردم عراق و ایران کاست.

هر چند ایشان نیز دارای محبوبیت در بین بدنه مردم عراق هستند اما این محبوبیت خیلی کمتر از محبوبیت برادر مرجع شان شهید حکیم است.

۶- السيد مقتدى الصدر:



- فرزند شهید سید محمد صادق صدر و داماد شهید سید محمد باقر صدر
- رهبری جریان صدر در حال حاضر
- اعلام کناره گیری از سیاست در اواخر سال ۹۲
- دارای پایگاه اجتماعی، حوزه نفوذ و طرفداران زیاد در بدنه اقشار مستضعف و پائین دست عراق
- معتقد به حل نظامی و جهاد علیه اشغال گران آمریکایی

پس از اشغال عراق توسط آمریکا دست به تشکیل سپاه المهدی - جیش المهدی - زد و در هنگامی که همه جریانات شیعی معتقد به حل سیاسی اشغال عراق بودند او به مبارزه نظامی با نیروهای آمریکایی پرداخت. سابقا مواضع تندی نسبت به ایران داشته است که در حال حاضر تعدیل شده است.

پایگاه اجتماعی بسیاری قوی اش در عراق به دو دلیل است یکم محبوبیت پدرش در بین قشر مستضعف و محروم عراق و دوم رویکرد جهادی اش نسبت به اشغال عراق توسط آمریکا. از نظر سیاسی یکی از جریانات تأثیر گذار عراق به شمار می رود. اکثر مردم فقیر، مستضعف و طوایف فرودست طرفدار مقتدی صدر می باشند و او را قائد خود می دانند. طرفداران جریان صدر علاقه زیادی به سید حسن نصرالله را قهرمان و بطل می دانند. در برخورد با طرفداران جریان صدر باید مقاومت و جنگ شان علیه آمریکایی ها تأکید کرد و در ثانی با توجه به نگاه بسیار مثبت شان به سید حسن نصرالله از این طریق برای نزدیک شدن به آنها گام برداشت.

۷- السيد عمار الحكيم:

- فرزند سيد عبدالعزيز حكيم
- رهبر مجلس اعلا تا به اكنون پس از فوت سيدعبدالعزيز حكيم
- رهبر ائتلاف الموطن (شهروند) در پارلمان عراق
- صرف اكثر سال هاي زندگي و دوران تحصيل در ايران و مدارس ايراني



ايشان نيز همچون سيدمقتدى صدر در بين بدنه مردم عراق داراي محبوبيت هستند و از نظر سياسي داراي قدرت زيادي در حكومت اين کشور است. تحركات سياسي ايشان و موفقيت هاي مجلس اعلا در انتخابات گذشته پارلمان هاي استاني و پارلمان كشوري نشان از سياست و درايت ايشان دارد. اغلب در بين بدنه جريان صدر ايشان طرفداري ندارد. در اغلب كنفرانس هاي برگزار شده بيداري اسلامي در ايران جزء سخنرانان و مدعويين اصلي بوده است.

متنی که در پیش رو می آید در واقع فشرده ای مکالمه محور و موقعیت محور از لهجه عراقی است. قطعاً نمی توان انتظار داشت با خواندن این جزوه به لهجه عراقی مسلط می شوید، اما این جزوه دریچه ای کوچک برای تعامل سازنده تر شما با برادران عراقی تان و زمینه ساز یادگیری این زبان خواهد بود.

یاد گرفتن زبان عراقی فقط سه راه حل دارد. آن هم **اعتماد به نفس داشتن، صحبت کردن و ممارست داشتن** است. **فعال بودن در طول مسیر، ارتباط گیری و تعامل محور اصلی** شما در یادگیری عربی عراقی خواهند بود.. نگارنده این جزوه نه هیچ گونه کلاس لهجه عراقی رفته است و نه هیچ گونه مطالعه تخصصی برای یادگیری این زبان داشته است، اما هر بار که به سفر زیارتی مشرف شده است سعی کرده با داشته های اندکش بدون هیچ گونه خجالت و ترس از اینکه بگویند چقدر زبان عربی اش غلط، غلوط است به صحبت و گفتگو پرداخته است.

در طول مسیر با استفاده از این جزوه و بکار بردن مهارت های زبانی دبیرستان (قواعد دستوری) به صحبت کردن بپردازید. در این جزوه **۹ بسته مکالمه آماده، ۴ بسته جدول عبارات، ۴ بسته جدول قواعد و ۲ بسته جدول ارقام و افعال** به شما کمک خواهند کرد تا بتوانید ارتباط بهتر و تعامل دقیق تری بگیرید و زبان لهجه عراقی تان تقویت شود. در جدول ها موقعیت های مکانی و صحبت ها به همراه نحوه تلفظ صحیح شان و در خانه های روبرویی جواب مخاطب نیز آمده است. این جزوه صرفاً کارکرد آشنایی و استفاده کردن آموزشی عبارات در موقعیت های مشابه است. برای استفاده بهتر از این جزوه سعی کنید اول یک مکالمه را بخوانید بعد آن را حفظ کنید، سپس به سراغ یک بسته قواعد و یک بسته عبارت بروید. و دوباره بازگردید و بسته مکالمه دیگری را انتخاب کنید

سلام و احوال پرسى اوليه با حاتم			مکالمه ۱	
ترجمه	تلفظ	عبارت های مکالمه		
سلام عليكم	Selamo Alaykom	سلام عليكم	علیرضا:	۱
عليكم السلام	Alaykomos'salam	عليكم السلام	حاتم:	
حالت چطورِه؟	Eshlonak?	إشلونک؟	علیرضا:	۲
ممنون. تو چطورى؟	Shokran. Enta Eshlonak?	شکرا. إنت شلونک؟	حاتم:	
من خوب هستم الحمدلله. اسم شريفت چيه؟	Ani Zi'yen Elhamdolella. Shesmok-alkarim?	آنى زين الحمدلله. شِسْمُك ألكريم؟	علیرضا:	۳
من حاتم هستم. اسم تو چيه؟	Ani Hatam. Enta Sheno Esmok?	آنى حاتم. إنت شنو إسْمُک؟	حاتم:	
اسم علیرضا است. من طهرانى ام. تو اهل کجایی؟	Esmi Alireza. Ani Men Teheran. Enta Men Veyn?	إسمى علیرضا. من وین إنت؟	علیرضا:	۴
من اهل بصره هستم. خوش اومدى به عراق	Ani Men Basra. Meniyein Enta? Ahlan va Sahlan Fel-Iraq	آنى من بصره. منین إنت؟ اهلا و سهلا فى العراق	حاتم:	
ممنونم. من اهل تهرانم.	Shokran. Ani Men Tahrn	شکرا. آنى من طهران.	علیرضا:	۵
بفرما بنشین. آب سرد یا چای می نوشی؟	Tafaz'zal Esterih. Teshreb Ma' Bared ow Shay?	تفضل إستریح. تَشْرَب ماء او شای؟	حاتم:	
بله. فقط آب. ممنون. چه خبرا؟	Shokra. Ey Bas Ma' Habibi. Shako Mako Elyom?	شکرا. ئى بس ماء حیبى. شکو ماکو الیوم؟	علیرضا:	۶
بروى چشم. خبرى نیست امروز.	Ala Eyni. Mako Shi Elyo	على عینى. ماکو شى الیوم.	حاتم:	
خدا پدرمادرت رو بیامرزه. خداحافظ	Rahema-Ila Valediyak. Fimanella	رحم الله والديک. فیمانلا	علیرضا:	۷
خدا به همراة. خداحافظ.	Karaji Yamma-s'saha	الله معک. مع السّلامه	حاتم:	

گرفتن تاکسی در مرز مهران و صحبت با راننده			مکالمه ۲	
ترجمه	تلفظ	عبارت های مکالمه		
سلام آقای من	Selamo alaykom aghati	سلام علیکم آقاتی	علیرضا:	۱
سلام علیکم مولای	Alakomo's'salam	علیکم السلام مولای	سائق:	
می خواهم بروم به نجف!	Arid Aroh En'najaf	آرید أروح النجف!	علیرضا:	۲
بروی چشم. بفرمائید	Ala Ayni. Tafazzal	علی عینی. تفضل	سائق:	
چقدر میشه کرایه؟	Eshgad Elojra?	إشگدَ الأجرة؟	علیرضا:	۳
۱۵ هزار دینار	Khames-Ta'ash Alaf	خمس - طعش آلاف	سائق:	
خیلی زیاده. فقط چهارده هزار دینار. خوبه؟	Hazi ehwaye! Bas Arba'-Ta'ash Alaf Dananir. Khosh?	هاذی هوایه! بس اربع-طعش آلاف دنانیر. خوش؟	علیرضا:	۴
مشکلی نیست. بفرمائید.	Maykhalef. Tafazzal	میخالف. تفضل	سائق:	
لطفا پنجره رو باز کن	Men fazlek! Eftahe - El'shobbach	من فضلك! افتح الشبّاح	علیرضا:	۵
بروی چشم. اهل کجایی؟	ala yani. men veyn?	علی عینی.	سائق:	
ممنون. می دونی میدان ثوره العشرین کجاست؟ من آنجا پیاده می شم.	Shokran. Tow'rof Veyn Sa'hata-l'eshrin? Ani Anzel Honak.	شکرا. تُعرفُ وین ساحة الثورة العشرین؟ آنی أنزل هناک.	علیرضا:	۶
خوش آمدی به عراق. من نجفی هستم.	Ala Ayni. Eshlon-aliraq?	علی عینی. اشلون العراق؟	سائق:	
رسیدیم. بفرمائید اجرت را بگیر. خدا پدر مادرت رو بیامرزه	Shokran. Kollesh ziyen. Bas Jo' Harr jedda. Hak alojra.	شکرا. کلّش زین. بس جوء حارّ جدّا. هاک الاجرة	علیرضا:	۷
ممنونم.	Shokran.	شکرا.	سائق:	

سلام و احوالپرسی در شهر نجف و پرسیدن مسیر پیاده روی از برادر عراقی			مکالمه ۳	
ترجمه	تلفظ	عبارت های مکالمه		
سلام علیکم. عصر بخیر	Selamo alaykom! Masa-Alkheir	سلام علیکم! مساء الخیر	علیرضا:	۱
سلام علیکم. عصر بخیر	Alaykomos'salam! Masa-An'nour	علیکم السلام! مساء النور	وسام:	
اسم شریف ت چیه؟	Shesmak Alkarim?	شِسْمَکَ الْکَرِیمِ؟	علیرضا:	۲
اسم و سام هست. اسم تو چیه؟	Esmi Vosam. Enta Shono Esmok?	إِسْمِی وَسَام. إِنْتَ شِنُو إِسْمُکَ؟	وسام:	
من علیرضا هستم. اسمت زیباست. تو «نماد» افتخار و عزت هستی ای وسام!	Ani Alireza. Esmak Helowa. Enta Vosam-alfakhr Va-lezza ya Vosam	آنی علیرضا. اسمک حلوة. إِنْتَ «وسام» الفخر و العزة یا وسام!	علیرضا:	
ممنونم. تو اهل کجایی؟	Shokra ya Habibi. Men Veyn Enta?	شکرا یا حبیبی. من وین إِنْتَ؟	وسام:	۳
من. از استان مازندران هستم. تو اهل کجایی؟	Ani Men Mohafezat mazandaran. Enta Men Veyn?	إِنِی من محافظة مازندران. إِنْتَ من وین؟	علیرضا:	
خوش اومدی. من اهل نجفم. کجا میری؟	Ahlan va sahlam. Ani Men Najaf. Veyn'etroh	اهلا و سهلا. آنی من نجف. وین تروح؟	وسام:	۴
می روم به زیارت امام حسین به صورت پیاده. می دونی کجاست مسیر پیاده روی؟	Shokran. Aroh Leziyarata-l-Emam-Alhossein belmash'ye! Tow'rof Veyn At'tarigh Almash'shaye?	شکرا. أروح لزيارة الامام الحسين بالمشى! تُعْرِفُ وین الطریق المشایة؟	علیرضا:	
خدا ثابت قدم نگهدارت! مسیر از اینجاست	Allah Yosabbet Aghdamek! At'tarigh men Ehna!	الله یثبِت أقدامک! الطریق من إهنا.	وسام:	۵
ممنون ما به مردم عراق افتخار می کنیم.	Shokran. Ehna Naftakher be Sha'ba-l-Iraq.	شکرا. إحننا نفتخر ب شعب العراق.	علیرضا:	

<p>حبیبی! شما برادران ما هستید. ما شما ایرانی ها را خیلی دوست داریم.</p>	<p>Habibi! Ento Ekhvanona. Ehna Nohebbok Kasir</p>	<p>حبیبی! إنتو إخواننا. احنا نُحِبُّكم كثير.</p>	<p>وسام:</p>	
<p>خوشبخت شدم. خدا حافظ</p>	<p>Tashar'rafna.</p>	<p>تَشَرَّفْنَا. مع السَّلَامَة</p>	<p>علیرضا:</p>	
<p>خوشبخت شدم. دعایم کنم. به امید دیدار</p>	<p>Velnashar'raf. As'aloka-d-doa. Elal'leqa'</p>	<p>ولناشرف. اسئلك الدعاء. إلى اللقاء</p>	<p>وسام:</p>	<p>۷</p>

صحبت با احمد دانشجوی دانشگاه اسلامی نجف در موضوع ارتباطات فرهنگی دانشجویان ایران و عراق			مکالمه ۴	
ترجمه	تلفظ	عبارت های مکالمه		
سلام علیکم حبیبی	Selamo alaykom! Habibi	سلام علیکم حبیبی!	علیرضا:	۱
سلام علیکم مولای	Alaykomos'salam Molay	علیکم السلام مولای!	احمد:	
با تشکر کنسولگری ایران کجاست؟	Men fazlek. Veyn Alghonsoliyata 'aliraniya?	مِن فَضْلِكَ! وَین قُنْصُولِیةِ الْإِیرَانِیةِ؟	علیرضا:	۲
کنسولگری در خیابان امام علی کنار میدان ثوره العشرین و جلوی مسجد ه.	Alghonsolia fi Share' Al-imam Ali. Yamma-S- sorata-l-eshrin. Gheddam Aljame'	القنْصُولِیةِ فِی شَارِعِ الْإِمَامِ الْعَلِیِّ. یمَّ الثَّورَةُ الْعَشْرِینَ کَدَّامِ الْجَامِعِ	احمد:	
با تشکر! دانشگاه اسلامی نجف کجاست؟	Men Fazlek! Veyn Eljame'ata-l- Eslamiya Ben'najaf?	مِن فَضْلِكَ! وَین الْجَامِعَةُ الْإِسْلَامِیةِ بِالنَّجَفِ؟	علیرضا:	۳
دانشگاه اسلامی در ابتدای خیابانه و کنار میدان المیدان	Aljame'a Aleslamiye fi Bedayat. Be Janba-s-sahata-l- meydan	الْجَامِعَةُ الْإِسْلَامِیةِ فِی بَدَايَةِ شَارِعِ ب جَنْبِ السَّاحَةِ الْمِیْدَانِ.	احمد:	
ممنون دوست من	Shokrab Habibi	شکرا حبیبی	علیرضا:	۴
خواهش می کنم.	Afwan	عفووا	احمد:	
می دونی کتابفروشی دارالسلام کجاست؟	To'rof veyn Almaktabata'al- darassalam?	تَعْرِفُ وَین الْمَكْتَبَةُ الدَّارِ السَّلَامِ؟	علیرضا:	۵
بله. از اینجا برو. کتاب فروشی کنار دانشگاه اسلامی. اهل کجایی؟	Ei.Roh Menna Al- maktaba yamma'ljame'a al- eslamie. Men Viyen Enta?	نَی. رُوحَ مَنَّا. الْمَكْتَبَةُ یمَّ الْجَامِعَةُ الْإِسْلَامِیةِ. مَن وَین إِنْتَ؟	احمد:	
من اهل تهرانم. تو اهل کجایی؟ اسم ت چییه؟	Ani Men Tehran. Enta Men viyen? Shesmoka-Alkarim	أَنی مَن طَهْرَانَ. إِنْتَ مَن وَین؟ شِسْمَکَ الْکَرِیمِ؟	علیرضا:	۶

من اهل نجفم و اسمم احمده. اسم تو چیه؟ شغلت چیه؟	Ani Men Najaf! Esmi Ahmad. Shono Esmak? Esh Teshteghel?	آنی من نجف! اسمی احمد. شُنو اسمک؟ إش تشتغل؟	احمد:	
من علیرضا هستم. دانشجوی دانشگاهم.	Ani Alireza. Taleb Jame'i	آنی علیرضا. طالب جامعی.	علیرضا:	۷
چه می خونی؟ من دانشجوی دانشگاه اسلامی هستم	Shi Todros? Ani Taleb Bejame'ata- I-eslamiya	آنی طالب بالجامعة الاسلامیة. شی تُدرس؟	احمد:	۷
من مهندسی هوافضا می خوانم. خدا سلامت داردت. من و تو مسلمان هستیم و دانشجوییم چرا بین ما نباید ارتباطات و تعاملات وجود داشته باشه؟ شمارت چنده؟	Ani Adros fi Hendesat-alfaza. Alla Yosalle mok. Ana va Anta Moslem va Ehna Jame'i! Liyesh Ma mojud Baynana al- elaghat? Shono Raghmek?	آنی اُدرس فی هندسة الفضاء. الله یسلمک. أنا و أنت مسلم و إحنا جامعی! لیش ماموجود بیننا العلاقات؟ شُنو رقمک؟	علیرضا:	۸
خیلی فکره خوبیه. بر ما لازمه که در مورد ارتباطات فرهنگی دانشجویی صحبت کنیم. این شماره منه. راستی می گویم که فیسبوک هستی؟	Khosh fekra habibi. Laze Lana An naltaghi va An Nahchi Hol-el- elaghat- asseghafiya- attolabiye. Haza raghmi. Agellak Enta mojud fel- facebook	خوش فکرة حیبی. لازم لنا أن نلتفی و أن نحچی حول العلاقات الثقافية الطلابیة. هادا رقمی ۲۲۲۲- ۰۷۸۹-۱۱۱ اگِلك إنت موجود فی الفیسبوک؟	احمد:	۸
بله. این صفحه ی منه تو فیسبوک. انشالله باهات تماس می گیرم و بعدا می بینمت. خدا به همرات	Ey! Hadi Saffhati.Ensha'allah Okhaberek. Ashofak Ba'diyen. Alla Ma'ak.	ای. هدی صفحتی fb.com/iraqiran انشالله أخبارک. اشوفک بعدین. الله معک	علیرضا:	۹
خدا حافظ	Ma'asalama	مع السلامة	احمد:	

یک صبح سرد به همراه یک چای گرم، ۵۰ متری حرم امیرالمومنین در شارع الرسول			مکالمه ۵	
ترجمه	تلفظ	عبارت های مکالمه		
سلام آقای من	Selamo alaykom! Sabah-Alkheir	سلام علیکم. صباح الخیر	علیرضا:	۱
سلام علیکم مولای	Alaykomos'salam! Sabah-Annour	علیکم السلام! صباح النور	ابوشای:	
حالت چطور؟ حالت چطور؟	Eshlonak ya Habibi?Shekhabarek?	اشلونک یا حبیبی؟ شخبارک؟	علیرضا:	۲
شکر الحمدلله. من خوبم. تو چطوری؟ چای می خوری؟	Alhamdolillah. Ani Ziyen. Enta Eshlonak? Teshreb Shai?	الحمدلله. آنی زین. انت اشلونک؟ تیشرب شای؟	ابوشای:	
چنده؟	Biyyesh haza?	بییش هاذا؟	علیرضا:	۳
۲۵۰ دینار ولی اولین مرتبه مجانی ه!	Mit'tiyeno Khamsin Bas aval shai belash	میتین و خمسین. بس ل اول مرة بلاش!	ابوشای:	
ممنون	Shokran Habibi	شکرا حبیبی.	علیرضا:	۴
نوش جونت	Hala Bek	هله بک	ابوشای:	
چه خبرا در نجف؟ اوضاع چطوره؟	Shako Mako Ben'najaf? Eshlon Al-oza?	شکو ماکو بالنجف؟ اشلون الاوضاع؟	علیرضا:	۵
خبری نیست. در بغداد اوضاع خرابه. ولی نجف خوبه اوضاع الحمدلله.	Mako shi alyom. Oza kharban be Baghdad. Bas be'nnajaf ziyen alhamdolelah	ماکوشی الیوم. اوضاع خرابانه ب بغداد بس بالنجف زین الحمدلله	ابوشای:	
چند سالتته؟	Cham Sena Men Omrok?	چم سنة من عمرک؟	علیرضا:	۶
۲۲ سال.	Esniyeno eshrin. Enta men veyn? Ba'ad shai?	اثنین و عشرين. انت من وین؟ بعد شای؟	ابوشای:	
آره. یک دونه دیگه.	Ey ba'ad vahda	ای. بعد وحده	علیرضا:	۷

<p>بروی چشم. می گم که اوضاع سیاسی در ایران چگونه؟ روحانی خوبه؟</p>	<p>Ala Ayni. Agellak Eshon Oza' Siayasiya be iran? Sayyed Rohani Ziyen?</p>	<p>علی عینی. اگلیک اشلون اوضاع سیاسی ب ایران؟ سید روحانی زین؟</p>	<p>ابوشای:</p>	
<p>الحمد لله همه چیز خوبه. آقای روحانی آدم زرنگی است و استراتژی اش پیشرفت برنامه هسته ای از طریق دیپلماسی و شکستن تحریم با استفاده از تلاش جهانی</p>	<p>Kolshii Zeynin. Sayyed Rohani Shakhes Zakiyan fi deblomasia va Estatejiyato Howa tatvir elbranmej Ennovoviya An Tariq aldeblomasia Va Fashal aloghobat be Estekhdam Jahd Alami</p>	<p>الحمد لله كلشي زينين. سید روحانی شخص ذکیا و استراتیجیته هو تطویر البرنامج النووي عن طریق الدبلوماسية و فشل العقوبات باستخدام جهد عالمي.</p>	<p>علیرضا:</p>	<p>۸</p>
<p>ایران افتخار ماست و ما ایران و مردم عزیزش را دوست داریم.</p>	<p>Iran Fakhron Lana va Ehna Noheb Iran va Sha'boha alaziz</p>	<p>ایران فخر لنا و إحنا نحب ایران و شعبها العزیز.</p>	<p>ابوشای:</p>	
<p>حبیبی. خدا عزیزت کنه. ملت ایران و عراق دو ملت نیستند. ملت واحدند. موشک ها و صنایع ما برای همه مسلمین است بخصوص برای مردم عراق.</p>	<p>Habibi. Alla Yo'ezzok. Sha'ab Iran va Iraq Mo Sha'beyn. Sha'ab Vahed. Assavarikhona, Assana'atona howa lekol moslemin Khasata Sha'ab - aliraq</p>	<p>حبیبی. الله یعزک. شعب ایران و عراق مو شعبین! شَعْب واحد. الصَّوَارِیْحُنَا الصَّنَاعَاتُنَا هو لِكُل مسلمین خاصة شعب العراق.</p>	<p>علیرضا:</p>	<p>۹</p>
<p>خدا سید القائد رو حفظ کنه. بازم چای می خوری؟</p>	<p>Alla Yahfoz Sayyed Alqaed. Ba'ad Shay?</p>	<p>الله یحفظ السید القائد. بعد شای؟</p>	<p>ابوشای:</p>	
<p>نه ممنون. خدا پدر مادرتو بیامرزه. میرم برای زیارت. دعای می کنم</p>	<p>La Shokran. Rahema-llah Valediyak. Ani Aroh lezirayat elemam.</p>	<p>لا! شکرا. رحم الله والدیک. آنی أروح لزيارة الامام. دعائی لک.</p>	<p>علیرضا:</p>	<p>۱۰</p>
<p>دعای کن. خدا به همراست.</p>		<p>حبیبی. اسئلک الدعای. الله ویاک</p>	<p>ابوشای:</p>	

بدو بدو تصريف! تبدیل ریال به دینار! و پیدا کردن فندق ارزان!			مکالمه ۶	
ترجمه	تلفظ	عبارت های مکالمه		
سلام. عصر به خیر. چطور حالتون؟	Selamo alaykom. Mas'alkheir! Eshlonak?	سلام علیکم! مساء الخیر! إشلونک؟	علیرضا:	
علیکم السلام. عصر به خیر. الحمدلله. من در خدمت شما هستم	Alaykomos'salam! Masa'annor. Ani Be khedmatok.	علیکم السلام! مساء النور! الحمدلله. آنی بِخِدمَتِک	ابوالتصريف:	۱
می خواهم سیصد هزار تومان را به دینار عراقی تبدیل کنم	Arid Tasrif Selet Miyya Aalaf toman Ela dananir Eraghiya	أرید تصريف ثلث مئة الاف تومان إلی دنانیر عراقیة!	علیرضا:	۲
با کمال میل	Bekol Soror	بکل سرور	ابوالتصريف:	
قیمت تبدیل چقدره؟	Eshgad se'er attasrif?	إشگد سِعِر التّصريف؟	علیرضا:	
۱۰۰۰ دینار برابره با ۴۱۰ تومان	Alef Sinar Yossavi Arba miyao Asher Toman	ألف دینار یُسوی أربع مئة و عَشیر تومان	ابوالتصريف:	۳
ممنون. خدا سلامت داردتورا. می دونی هتل ارزان کجاست؟	Shokran Habibi. Alla Yosalle mok. Tow'rof Veyn Fendegh Rakhis?	شکرا حبیبی. الله یسلمک. تُعرف وین فندِق رخیص؟	علیرضا:	
بله. در خیابان رسول کنار ایسبت بازرسی اول. هتل احباب العباس.	Ey. Fi Share'ar- rasol Yammas- seytarata-I-avval. Elfendegh-al- ahbab-al-abbas	ائی فی شارع الرسول یمّ السیطرة الاول. الفندق الاحباب العباس	ابوالتصريف:	۴

فندق احباب العباس در انتهای شارع الرسول کنار سیطره اول! چک و چونه زدن!			مکالمه ۷	
ترجمه	تلفظ	عبارت های مکالمه		
سلام علیکم. عصر بخیر. حالتون چطوره؟	Selamo Alaykom. Mesa'alhkeyr. Eshlonak?	سلام علیکم! مساء الخیر! ایشلونکم؟	علیرضا:	۱
علیکم السلام. خوش آمدید. در خدمتم.	Alaykomossalam! Ahlan va Sahlan! Ayye Khedma?	علیکم السلام! اهلا و سهلا! ایّ خدمه؟	ابوالفندق:	
اتاقی خالی هست یا اینکه همه اش رزرو شده؟	Mojod Ghorfat Faregha ow Kolha Mahjoz?	موجود غرفة فارغة او کلها محجوز؟	علیرضا:	۲
بله ولی یکی موجوده. برای دو نفر میخواید؟ آره؟	Ey bas Vahda Mojodal! Le naf'rayan? Bal'la?	ای بس وحده موجوده! ل نفرین؟ بلله؟	ابوالفندق:	
چقدره برای سه شب؟	Eshgad le Salat Liyel?	اشگد ل ثلاث لیل؟	علیرضا:	
برای هر شب تا ساعت ۱۲ ظهر می شه ۳۰ هزار دینار	Le Ayye Liyel ela Sa'a Sana'ash Azzohor Salasin alaf dinar	ل ایّ لیل الی ساعة ثناعش الظهر، ثلاثین الاف دینار	ابوالفندق:	۳
والا گرونه. من ۲۵ تا می دم. خوبه؟	Vall Ghali Ya Habibi! Ani Antek Khamso Eshrin! Ziyen?	والا غالی یا حبیبی. آنی انطیک خمس و عشرین! زین؟	علیرضا:	۴
مشکلی نیست. بفرمائید.	Maykhalef. Tafazzal Habibi	میخالف. تفضل یا حبیبی	ابوالفندق:	
من میرم و با دوستم حمیدرضا بر می گردم. مشکلی نیست؟	Ani Aroh va Sa'Aji Ma'a Sedighi Hamidreza! Mo Moshkele?	آنی أروح و سأجی مع صدیقی حمیدرضا! مو مشکله؟	علیرضا:	۵
برو. مشکلی نیست. منتظرتون هستم.	Roh! Mo Moshkel. Ani Bentezarokom	مومشکل. رُح. آنی یانتظارکم	ابوالفندق:	

زنگ زدن به احمد و گذاشتن قرار ملاقات برای صحبت			مکالمه ۸	
ترجمع	تلفظ	عبارت های مکالمه		
سلام علیکم.	Selamo Alaykom!	سلام علیکم!	علیرضا:	۱
علیک سلام. شما؟	Alaykomos'salam! Meno hazertak?	علیکم السلام! منو حَضِرَتک؟	احمد:	
علیرضا هستم. می گم که صدام رو خوب می شنوی؟ چطوری؟	Ani alireza! Agellak Tes'ma'ni Ziyen?	آنی علیرضا. اَگَلک تِسْمَعنی زین؟ اِشَلونک یا حیبی؟	علیرضا:	۲
سلام دوست من. چطوری؟ مشکلی نیست. من خوبم.	As'salamo alaykom ya habibi. Shekhbarek? Ey mo moshkel. Ani ziyen	السلام علیکم یا حیبی. شِخبارک؟ ای مو مشکل. آنی زین.	احمد:	
برنامت امروز چیه؟	Sheno Barnamjek Elyom	شَنو بَرنامجک الیوم؟	علیرضا:	۳
امروز دانشگاه هستم و نمی توانم ببینمت	Elyom Ani Be'jjame'a va Ma Agder Ashofak	الیوم آنی بالجامعة و ما اَگدر اَشوفک	احمد:	
می گم که کی می تونم ببینمت؟	Agellak Showaket Ani Agder Ashofek?	اَگَلک شَوَکَت آنی اَگدر اَشوفک؟	علیرضا:	۴
فردا انشالله.	Bacher Ensha'allah	باچر انشالله	احمد:	
کجا؟ چه ساعتی؟	Veyn? be Ayye Sa'a	وین؟ ب ایّ ساعة؟	علیرضا:	۵
صبح ساعت یازده کنار دانشگاه اسلامی در کتابفروشی دارالسلام. خوبه؟	Bes'soboh Sa'a Da'ash Yamma Aljamea'aleslamiye. Fi Maktabat Daras'salam Ziyen?	بالصُّبْح ساعة دَعش یمّ الجامعة الاسلامیة فی المكتبة الدار السلام. زین؟	احمد:	
خوبه. انشالله فردا می بینمت.	Ziyen. Enshalla Ashofak	زین. انشالله اَشوفک باچر.	علیرضا:	۵
انشالله. خدانگهدار	Enshalla Ma'ssalama	انشالله. مع السّلامة	احمد:	

صحبت با یک برادر ارتشی			مکالمه ۹	
ترجمع	تلفظ	عبارت های مکالمه		
سلام آقای من	Selamo alaykom Aghati	سلام علیکم آقاتی	علیرضا:	۱
سلام دوست من. اهل کجایی؟	Alaykomos' salam ya Habibi. Men Veyn Enta?	علیکم السلام یا حبیبی! من وین انت؟	أخی الجیشی:	
من طهرانی ام.	Ani Men Tahrán.	آنی من طهران.	علیرضا:	۲
خوش اومدی. لطفا باسپورت ت رو بده	Ahlan va Sahlan. Elbasbort Men Fazlk	اهلا و سهلا. الباسپورت من فضلک!	أخی الجیشی:	
بفرما اینم باسپورت	Tafazal Elbasbort	تفضل الباسپورت	علیرضا:	۳
ممنون. چند روز اینجا می مونی؟	Shokran. Cham Yom Baghi Ehna?	شکرا. چم یوم باقی اهنا؟	أخی الجیشی:	
دو هفته انشالله	L Osbo'eyn Enshalla	ل اسبوعین انشالله.	علیرضا:	۴
برای چی اومده سفر؟	Shono Sabab-as-safar?	شنو سبب السفر؟	أخی الجیشی:	
برای زیارت امام	Leziyarata' l'Emam	لزیراة الامام	علیرضا:	۵
بسیار عالی. خدا سلامت داردت	Tayyeb! Alla Yosallemak	طیب. الله یسلمک!	أخی الجیشی:	
خدا حفظت کنه. ساعت چنده؟	Alla Yokhalliyek! Biyesh Assa'a?	الله یخالیک بیس السّاعة؟	علیرضا:	۶
ساعت هفت و ۴۵ دقیقه است.	Sa'a Samaniya Ella Robo'	ساعة ثمانية الآ ربع	أخی الجیشی:	
زنده باد عراق و زنده باد ارتش عراق. شما نماد افتخار و مقاومت هستید.	Shokran. Ash Al-iraq va Jeysh-al-Iraq. Ento Vosam Aleftekhar Va'l Moghawema'	شکرا! عاش العراق و جيش العراق. انتو وسام الافتخار و المقاومة	علیرضا:	۷
ممنون دوست من. خدا عزیزت کنه. ما ملتی واحد هستیم.	Shokra Ya Habibi. Allah Yo'ezzok. Nahna Sha'bon Vahed.	شکرا یا حبیبی. الله یعزک. نحن شعب واحد.	أخی الجیشی:	

		من دانشجو هستم!				قواعد	
				تمرین			۱
نکات		افزودن لغات جدید		عطشان	مثال در جمله		ضمیر
در لهجه عراقی برای خطاب قرار دادن زنها به از ضمیر متصل «چ» به جای ضمیر «ک» استفاده می شود.		Atshan	تشنه	عطشان	.....	آنی طالب	آنی زین
عباراتی که در این درس آمده است با توجه به مخاطب مرد نگارش یافته اند. بنابراین دقت لازم را داشته باشید.		Jo'an	گرسنه	جوعان		آنی طالبة	آنی زینة
حالت چگونه؟	اشلونک؟ Eshlonak	Ta'ban	خسته	تعبان		إنت طالب	انت زین
حالت (زن) چگونه؟	اشلونج؟ Eshlonach	Mertah	سرحال	مرتاح		إنتی طالبة	انتی زینة
حالت چگونه؟ (جمع و یا احترام)	إشلونکم؟ Eshlonak?	Na'san	خوابآلود	نعسان		هو طالب	هو زینة
برای منفی کردن صفات، قیود و عبارت غیر فعلی از کلمه «مو» استفاده می شود.		Farhan	خوشحال	فرحان		هی طالبة	هی زینة
ما دانشجو نیستیم	إحنا مو طالبین	.....	.....	.....		إنتو طالبین	إنتو زینین
من خسته نیستم	آنی مو تعبان					إنتو طالبات	أنتو زینین
مشکلی نیست	مو مشکل					احنا طالبین	احنا زینین
این ارزان نیست	هاذا مو رخیص					احنا طالبات	احنا زینات
او حالش خوب نیست	هو مو زین					همّة طالبین	همّة زینین
						همّة طالبات	همّة زینات

عبارات ۱				افعال پر کاربرد پرشی			
۱	شنو؟ شہ؟	shono?	شُئو رائِک؟ نظرت چیه؟	شِسْمُک؟/اسمت چیه؟			
	چیہ/چی/چیست؟	شی؟ اِش؟	شی تُدْرُس؟ چه درسی می خوانی؟	اِش بیک؟ تو را چه شده؟			
۲	چگونه/چطور؟	اِشلون؟	اِشلونَ الفندِیق؟ هتل چطورہ؟	اِشلون الأهل؟ خانواده چطورہ؟			
	کی/چه وقتی؟	شوکت؟	شوکت تجیب مای؟ کی آب می آوری؟	شوکت یچی؟ کی می آید؟			
۳	چرا؟	لیش؟	لیش ما گلت لی؟ چرا به من نگفتی؟	لیش تضحک؟ چرا می خندی؟			
	کجا؟	وین؟	وین السوگ؟ بازار کجاست؟	وینک الان؟ الان کجایی؟			
۴	چقدر؟	اِشگد؟	اِشگد معک فلوس؟ چقدر پول همراہ؟	اِشگد الاجرة؟ کرایہ چقدرہ؟			
	چندتا/چقدر؟	کم، چم؟	چم یوم باقی هنا؟ چند روز اینجایی؟	چم سنة عمرک؟ چندسالہ؟			
۵	چند/چقدر؟	بیش؟	بیش هاذا؟ قیمتش چندہ؟	بیش الساعة؟ ساعت چندہ؟			
	چه خبر؟	شکو ماکو؟	شکو ماکو بالسوگ؟ چه خبر از بازار؟	شکو ماکو الیوم؟ امروز چه خبر؟			
۶	چه کسی؟	منو؟	منو هو؟/او کیست؟	منو ینتصر؟ چه کسی پیروزہ؟			
۷							

عبارات ۲			برخی صفات و عبارات پر کاربرد
هواية	howay e	زياد	هاذا هواية، اين زياده.
شوية	showay ye	كم	آني اگدر (agder) احچي (ahchi) شوية عربي. من مي توانم مقدار كمی عربي صحبت كنم.
رخيص	rakhish	ارزان	اكو فندق رخيص ب هادا الشارع؟ هتل ارزان در اين خيابان هست؟
غالي	ghaali	گران	والا سعرها (se'roha) غالي يا حبيبي. قيمتش گرونه حبيبي.
حار	harr	گرم	عندك شاي حار؟ چاي گرم نردت هست؟
بارد	bared	سرد	إشرب ماء بارد! آب سرد بنوش!
خوش	khosh	خوب	خوش فکرة. فکر خوبی ه.
			هو خوش وُلد (walad). او پسر خوبی است.
كل	koll	همه، هر	كلها (kolha) ملايس (malAbes) شخصية. همه اش لباس های شخصی است.
			كل شخص (shakhes) ايراني قُبلة نُويّة بنفسه (benafse)! هر شخص ايراني خودش بمب اتم است.
			كلشي (kolshi) موجود بالسوگ. همه چيز در بازا هست.
شي	shi	چيز	شي بيها (shi beha)؟ چي تويش هست؟
أى	ay	هر، کدام	إنت ب أيّ جامعة؟ تو در کدام دانشگاهی؟
			إحنا نحچی ب ای موضوع ترید در هر موضوعی که خودت می خواهی صحبت می کنیم
كلش	kollesh	خیلی	هاذا العمود كُله طويل. اين میله خیلی بلند است.
وراء	vara'	پشت، عقب	الساحة الطف وراء الحرم. میدان طف پشت حرم ه.
گدام	geddam	جلو	كاراج هناك. گِدام الفندق العباس. گاراج آنجاست. جلوی هتل عباس.
	yam'm		آني ب يمك. من در کنار توام.

کنار، نزدیک	کنار، نزدیک	القنصلية الايرانية يَمّ الشارع القبلة. کنسولگری ایران کنار خیابان قبله است.	۱ ۰	یم
همراه، با	wiy'ya	احنا نجی (neji) ویتاک للدفاع عن الحرم. ما با تو برای دفاع از حرم حضرت زینب می آییم.	۱ ۱	ویّا
		آنی ویتاک (wiyyak) یا حسین. من همراه تو ام یا حسین.		
اکو (ako)، هست	اثنا (athna)، در طول، هنگام	غیر (gheyr)، به	حوالی (havali)، تقریباً	
ماکو (mako)، نیست	بین (beyn)، ، بین	تحت (taht)، زیر	فوک (fog)، بالا، علاوه بر این	۱
داخل (dakhel)، داخل، درون	حسب (hasab) بر حسب، بر طبق	ضدّ (zedd) ضد، مخالف، برخلاف		۲
برّا (barra)، برون، خارج	حول (howl) حول، پیرامون، اطراف	بس (bas)؛ ولی، اما		

میخالف	maykhalef	مشکلی نیست	میخالف ازورک (azorak) بالظهر؟ مشکلی نیست ظهر بینمت؟
میصیر	maysir	ممکن نیست، نشدنی ه	میصیر! باللیل انت ضیفی. نشدنی ه! شب مهمون منی.
لعد	la'ad	خب، پس	لعد لیش ما تشرّب چای؟ پس چرا چای نمی خوری؟
یعنی	ya'ni	ای، بگی نگی، مییم	تگدر (tegdar) تچچی عربی؟ : یعنی شویة. آیا می تونی عربی صحبت کنی؟: مییم ای بگی نگی کمی!

برخی قیود زمانی پر کاربرد به همراه مثال های نمونه				عبارا ت ۳	
مثال کاربردی				تلفظ	ترجمه
البارحة آنی شفت (shefet) حمیدرضا. دیروز حمیدرضا را دیدم				البااره ها	دیروز
هو راح لکربلا البارحة. او دیروز رفت به کربلا					
اليوم علیرضا ما راح (raah) للجامعة. علیرضا امروز نرفت دانشگاه.				alyom	امروز
باچر اشوفک (ashofek) انشالله. فردا می بینمت انشالله				bacher	فردا
باچر احنا نغادر (noghaader) من الحدود للایران. فردا از مرز خارج می شویم به سمت ایران					
هو ما یچی (iji) هاذا الاسبوع. او این هفته نمی آید.				osbo'	هفته
آنی س اجی بعد شهرین للنجف. من بعد دوماه دیگه می آیم نجف.				shaher	ماه
هاذی سنة ایران تدمر الشيطان الاکبر. امسال ایران شیطان بزرگ را نابود میکنند.				sena	سال
هسه احنا تحت الضغوط (zoghot) الاقتصادية، ولكن احنا مقاومین (ghavem)				hessa	الان
هسه وین إنت؟ کجایی الان؟					
من اول الثورة لیهسه ایران فی خط المقاومة و یدعم کل شعب العالم. از اول انقلاب تا الان ایران در خط مقاومت است و همه مردم دنیا را حمایت می کند.				lihessa	تا الان
گبل شهر آنی رحت بالمشی لزيارة الامام الحسين! ماه قبل برای زیارت امام پیاده رفتیم.				gabol	قبل (از)
گبل الساعة هو راح للمطار. ساعتی قبل رفت فرودگاه.					
بعد الظهر آنی اگدر (aqder) اشوفه. بعد از ظهر می توانم او را ببینم.				ba'ad	بعد (از)
أشوفک بعدین انشالله. بعدا می بینمت انشالله				ba'diye n	بعدا
لیلاً	مساءً	عصراً	صباحاً	hay weyn	بودن ماضی
بالیل	إلمساء	إلعصر	إلصبح		

توضیح کاربردی	عبارت های تشکر و خداحافظی		عبارات ۴		
این دو عبارت هنگام تشکر کردن، درخواست کردن چیزی، سوال کردن و هنگام خداحافظی کردن به کار می روند. وقتی می خواهید از کسی بپرسید حرم کجاست، وقتی می خواهید از راننده تاکسی تشکر کنید و یا پول را پرداخت کنید، وقتی به تعارف چای برادر عراقی تان پاسخ مثبت دادید از این لفظ استفاده کنید استفاده از این عبارت موجب برقراری ارتباط بیشتر می شود.	الله یخلیک گلی وین الحرم؟ خدا حفظت کنه. بگو به من که حرم کجاست؟	تشکر درخواست سوال خداحافظی	الله یُخَلِّیک	۱	
	سائقنا! هاک الجرّة! الله یخلیک. راننده ما، اجرتت رو بگیر. خدا حفظت کنه.		allah yokhal'liyek		۲
	رحم الله والديک، احنا نازلین.		Rahema'lla valediyek	۳	
	رحم الله والديک، شکر یا حبیبی			۴	
لفظ احترام است و وقتی از کسی سوال و درخواستی داریم این لفظ را در ابتدای سوال مان می آوریم.	من فضلک! وین السفارة الایرانیة؟	طلب درخواست	من فَضْلِک	۳	
	من فضلک! افتح الجنطة؟ کیفت رو باز کن		men fadlek	۴	
هنگام اجازه گرفتن، هنگام ترک و خداحافظی کردن از کسی از این لفظ احترام آمیز استفاده می کنیم.	عن اذنک! مع السّلامه	اجازه گرفتن	عن إِذْنِک	۴	
	عن اذنک آنی اروح		an eznek		۵
وقتی با کسی صمیمی شدید و می خواهید با محبت او را صدا بزنید می توانید از این لفظ استفاده کنید. در استفاده از این لفظ اسراف نکنید.	یا عینی لیش ما گلت لی وین تروح؟ عزیزم چرا به من نگفتی کجا می ری؟	خطاب با محبت زیاد	یا عینی	۵	
	ya ayni liyesh maa gelet li veyn etroh				۶
فی أمان الله(فیمانالا)	الی القاء	الله ویاک	مع السّلامه	الفاظ خداحافظی	۶

قواعد ۲						صرف فعل ماضی					
ضمیر		رفتن	دیدن	گفتن	رسیدن	افزودن افعال					
هو	—	راح	شاف	گال	وِصل		منفی سازی فعل ماضی:				
هی	ت	راحت	شافت	گالت			افزودن «م» یا «ما» به ابتدا				
همه	و	راحو	شافو	گالو			هو ما راح	اونرفت	انت ما گالت	تونگفتی	به من
انت	ت	رحت	شفت	گالت			انت ما شفته	اورا	هی ما وصلت	اونرسید	
انتی	تی	رحتی	شفتی	گالتی							
انتو	تو	رحتو	شفتو	گالتو							
آنی	ت	رحت	شفت	گالت							
اِحنا	نا	رحنا	شفتنا	گالتنا							

صرف فعل مضارع							قواعد ۳	
		افزودن افعال	تلفظ	می گوید	تلفظ	می رود		ضمیر
منفی سازی فعل مضارع: همانند فعل ماضی			igul	یُگول	yroh	یروح	یَه/یِه/یُ -	هو
			etgul	تُگول	etroh	تروح	تَه/تِه/تُ -	هی
مرجع اشاره فعل را می توان اضافه کردن ضمیر متصل به انتهای فعل مشخص کرد			igulun	یُگولون	yrohon	یروحون	یَه/یِه/یُ .. وُن	همه
			etgul	تُگول	etroh	تروح	تَه/تِه/تُ -	إنت
او نمی رود	هو ما یروح		etgulin	تُگولین	etrohin	تروحین	تَه/تِه/تُ .. ین	إنتی
من به تو می گویم	آنی اگولگ		etgulun	تُگولون	etrohon	تروحون	تَه/تِه/تُ .. وُن	إنتو
			agol	اُگول	taroh	أروح	أ -	آنی
			engol	نُگول	naroh	نروح	نَه/نِه/نُ -	إحنا

قواعد ۴						صرف فعل امر					
ضمیر			رفتن	گفتن	تلفظ	نکات تکمیلی					
انت	مضارع	تروح	etroh	تگول	etgol						
	امر	روح	roh	گُل	gol						
	نفی	لتروح	latroh	لگُل	lagol						
انتی	مضارع	تروحین	etrohin	تگولین	etagolin						
	امر	روحي	rohi	گولی	goli						
	نفی	لتروحین	latrohin	لگولی	lagoli						
انتو	مضارع	تروحون	etrohon	تگولون	etgolom						
	امر	روحو	roho	گولو	golo						
	نفی	لتروحون	latrohin	لگولو	lagolo						

نکات تکمیلی:

جدول ۱	جدول ارقام و ساعات				نکات و تمرین
یک	واحد/وحدة	Vahed/vahda	یازده	دَعَش	Da'ash
دو	اِثْنَيْن/نَيْن	Esniyen/niyen	دوازده	ثِنَاعَش	Sa'ash
سه	إِطْلَاث	Etlaosa	سیزده	إِطْلَاعَش	Etlat'ta'ash
چهار	أَرْبَع	Arba'a	چهارده	أَرْبَعَطَعَش	Arbata'ash
پنج	خَمْس	Khamsa	پانزده	خَمْسَطَعَش	Khomota'ash
شش	سِتَّ	Set'ta	شانزده	سِتَّاعَش	Set'ta'ash
هفت	سَبْع	Sab'a	هفده	سَبْعَاطَعَش	Sab'a'ta'ash
هشت	ثَمَانِي	Samaniya	هجده	ثَمْنَطَعَش	Samon'ta'ash
نه	تِسْع	Tes'a	نوزده	تِسَاطَعَش	Tesa'ta'ash
ده	عَشْرَ	ashra	بیست	عِشْرِين	eshrin
برای تولید اعداد ۲۰، ۳۰، ۴۰... لفظ ین به آخر اعداد شمارش اضافه می شود					
صد	مِیَّة	Mi'y'ya	۵۴۳	خمس مِیَّة و طلات و اربعین	Khames miya o teas o arbain
دویست	مِیْتِین	Mit'tiyen	۱۹۷۹	ألف و تسع مِیَّة و تسع و سبعین	
سیصد	سِلَاط مِیَّة	Selat miyya	۲۰۰۳	ألفین و تلات	

چهارصد	أربع مية	Arba miyya	٢٠١٤	ألفين و اربعتش
پانصد	خمس مية	Khames miya	١٤٠٠	الف و اربع مية
ششصد	ست مية	Set miya	٣٤٥١	تلت آلاف و اربع مية و واحد و خمسين
هفتصد	سبع مية	Sab'a miya	٣٠٠٠	تلت آلاف telat alaf
هشتصد	ثمان مية	Saman miya	٨:٤٠	ساعة ثمانية و اربعين
نمصد	تسع مية	Tes'a miya	٩:٤٥	ساعة عشر الارب
هزار	الف	alef	١٥:٣٠	ساعة تلاط و نص بعد الظهر

جدول ٢			جدول افعال
فعل	تلفظ	معنا	مثال کاربردى
اكل/ياكل	Akel/ya'kol	خوردن	
إجا/يجي	Eja/yeji	آمدن	
إنكسر/ينكسر	Enkesar/yenkeser	شکسته شدن	
باع/يبيع	Baa'/yabii'	فروختن	
بقا/يبقا	Boqa/yobqa	باقى ماندن	
تکلم/يتکلم	Takallam/yetakallam	صحبت کردن	
تعلم/يتعلم	Ta'allam/yetaallam	یادگرفتن	
جاب/يجيب	Jab/yjib	دادن	
جاوب/يجابوب	Javab/yjaveb	جواب دادن	
چان/يكون	Chan/yakon	بودن	
حبّ/يجبّ	Habb/yhebba	دوست داشتن	
حوّل/يجوّل	Hawwal/yhawel	تغییر دادن	

تلفن کردن	Khabar/yokhbor	خابر / یخابر
ترسیدن	Khaf/yokhaf	خاف / یخاف
خجالت کشیدن	Khejal/yekhajl	خجل / یخجل
درس خواندن	Deras/yodros	درس / یدرس
درس دادن	Darras/ydarres	درّس / یدرّس
رفتن	Rah/yaroh	راح / یروح
خواستن	Rad/yrid	راد / یرید
فرستادن	Resal/yersel	رسل / یرسل
دیدن	Zar/yazor	زار / یزور
کمک کردن	Sa'ad/yosaed	ساعد / یساعد
کشیدن	Sehab/yeshab	سحب / یسحب
دیدن	Shaf/yashof	شاف / یشوف
خندیدن	Zehak/yezhak	ضحک / یضحک
شناختن	Eraf/yo'rof	عرف / یعرف
گفتن	Gal/yagol	گال / یگول
نشستن	Gead/yagod	گعد / یگعد
توانستن	Gedar/yegdar	گدر / یگدر
باز کردن	Fetah/yaftah	فتح / یفتح
کشتن	Qetal/yoqtol	قتل / یقتل
نوشتن	Ketab/yektab	کتب / یکتب
راه رفتن	Mesha/yemshi	مشا / یمشی
خوابیدن	Nam/yonam	نام / ینام

	دادن	Neta/yenti	نطا/ینطی
	احتیاج داشتن	Htaj/yehtaj	حتاج/یحتاج
	گرفتن	Akhaz/yakhoz	اخذ/یاخذ

حب الحسين يجمعنا

الامام الخميني: على المسلمين أن يفكروا في إقامة دولة اسلامية عظمى و لهذا أمر مكن



ملتقى الصداقة و الاخوة بين الشعبين اليراني و العراقي في الفيسبوك

facebook.com/iraqiran14

